

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 27:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tarszisz handlował z tobą ze względu na obfitość wszelkich dóbr. Dawał ci srebro, żelazo, cynę i ołów za twoje produkty.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ze względu na dostatek twych dóbr handlował z tobą Tarszisz. Za twoje produkty płacił ci srebrem, żelazem, cyną i ołowiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tarszisz prowadził z tobą handel ze względu na obfitość wszelkiego bogactwa. Na twoich jarmarkach handlowali srebrem, żelazem, cyną i ołowiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zamorscy kupcy twoi dla wielkości wszelakich dostatków, srebrem, żelazem, cyną i ołowiem kupczyli na jarmarkach twoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kartagińczycy, kupcy twoi, mnóstwem wszelakiego bogactwa, srebrem, żelazem, cyną i ołowiem napełnili jarmarki twoje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tarszisz prowadził z tobą handel z powodu mnóstwa twoich wszystkich bogactw. Srebro, żelazo, cynę i ołów dostarczano ci w zamian za twe towary.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tarszysz prowadził z tobą handel ze względu na obfitość wszelkich twoich dostatków; płacił ci srebrem, żelazem, cyną i ołowiem za twoje towary.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tarszisz było twoim nabywcą z powodu obfitości wszelkiego bogactwa. Za twoje towary dostarczało srebra, żelaza, cyny i ołowiu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tarszisz prowadził z tobą handel ze względu na obfitość twoich bogactw. Za twoje towary płacił srebrem, żelazem, cyną i ołowiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tarszisz prowadziło z tobą handel z powodu obfitości wszelkiego bogactwa, dając za twoje towary srebro, żelazo, cynę i ołów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кархидонці твої купці від множества всієї твоєї сили, срібло і золото і залізо і цину і олово дали на твоє купно.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z powodu mnóstwa wszelkich dostatków Tarszysz był twoim nabywcą; twój zbyt opłacali srebrem, żelazem, cyną i ołowiem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ” ”Tarszisz było twoim kupcem z powodu obfitości wszelkiego rodzaju cennych przedmiotów. Twoje zasoby dawano za jego srebro, żelazo, cynę i ołów.

¹⁾ produkty, עֲזָבוֹן (‘izzawon), tylko w Ez. Być może odnosi się do dóbr przywożonych i zostawianych na sprzedaż przez karawany.